

Porównanie tłumaczeń Objawienie 18:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I kupcy ziemi płaczą i boleją nad nim gdyż ładunek ich nikt kupuje już nie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A kupcy ziemi płaczą i boleją nad nim, bo już nikt nie kupuje od nich towaru,* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I kupcy ziemi płaczą i boleją nad nią, bo ładunku ich nikt (nie) kupuje już:
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I kupcy ziemi płaczą i boleją nad nim gdyż ładunek ich nikt kupuje już nie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zapłaczą też ziemscy kupcy. Dotknie ich ból, bo już nikt nie kupi ich towaru:
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A kupcy ziemi będą płakać i lamentować nad nią, bo już nikt nie będzie kupował ich towaru;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Do tego i kupcy ziemscy płakać będą i narzekać nad niem, przeto iż towaru ich żaden więcej kupować nie będzie,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A kupcy ziemscy płakać będą i żałować nad nią, iż towarów ich żaden więcej nie kupi,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A kupcy ziemi płaczą i żalą się nad nią, bo ich towaru nikt już nie kupuje:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I kupcy ziemi płakać będą i smucić się nad nim, bo już nikt nie kupuje od nich towaru,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I kupcy ziemi również płaczą, i żalą się nad nią, bo już nikt nie kupuje ich towaru,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Handlarze ziemscy płaczą i ubolewają z jej powodu, gdyż nikt już nie kupuje ich towaru:
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	I handlarze tej ziemi płaczą i boleją nad nią, bo żaden ich towar nie ma już zbytu:
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Kupcy z całej ziemi będą płakać i żałować tego miasta, bo już nie ma nabywców na ich towary.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A kupcy ziemi z żalem ją oplakują, bo ich towaru nikt już nie kupuje,

¹⁾ <x>330 27:36</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I купці землі заридують та заплачуть над ним, бо їхніх товарів більше ніхто не купує,-
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Пłaczą też nad nią i boleją kupcy ziemi, bo nikt już nie kupuje ich towaru
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kupcy świata płaczą i boleją nad nią, bo nikt już nie kupuje ich towarów,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Również wędrowni kupcy ziemscy nad nią płaczą i są pogrążeni w żałości, ponieważ nie ma już nikogo, kto by kupował całe ich zasoby:
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Nad losem Babilonu ubolewali również handlowcy z całego świata, ponieważ stracili zbyt na swoje towary: